

**Informazioni per presentare richieste alla mensa scolastica –
Dieta Particolare e Menù Alternativo
Informações para apresentar pedidos ao refeitório escolar –
Dieta Particular e Menú Alternativo**

La Scuola.....
di via / corso.....
anno scolastico.....

A Escola.....
Endereço.....
Ano escolar.....

I genitori
dell'alunno/a
Sezione

Os pais.....
Do/a aluno/a.....
Seção.....

devono sapere che:
devem saber que:

il menù è stato stabilito da **esperti** in alimentazione per le esigenze dei ragazzi, che il cibo viene preparato **quotidianamente** da personale preparato, e che vi è un severo sistema di controllo sul qualità del cibo.

o menu foi estabelecido por **expertos** em alimentação para as exigências das crianças, a comida é preparada **diariamente** por um pessoal preparado, e que há um severo sistema de controle sobre a qualidade da comida.

Possono richiedere che il / la figlio / a **possa usufruire** della mensa **nei soli GIORNI** di

- lunedì
- martedì
- mercoledì
- giovedì
- venerdì

Podem pedir que o/a filho/a **possa gozar** do refeitório só **nos DIAS seguintes**:

- segunda-feira
- terça-feira
- quarta-feira
- quinta-feira
- sexta-feira

possono richiedono che il / la figlio / a **possa usufruire** della **DIETA SPECIALE** :
(per la dieta speciale vi è **obbligo** di presentazione di un certificato medico recente)

- si deve allegare **certificato medico**
- si può chiedere l'**inizio** della dieta speciale

- si può chiedere la **sospensione** della dieta speciale
- si può richiedere il **rinnovo** della dieta speciale

podem pedir que o/a filho/a **possa gozar da DIETA ESPECIAL:**
(para a dieta especial **é necessário** apresentar o certificado médico)

- é necessário anexar o **certificado médico**
- pode-se pedir o **começo** da dieta especial
- pode-se pedir a **interrupção** da dieta especial
- pode-se pedir a **renovação** da dieta especial

Si precisa che i certificati medici devono riportare la **durata** della dieta e che scadono dopo un anno dal data di rilascio, tranne quelli per malattia dovuta a celiachia e favismo.

Se informa que os certificados médicos têm que sinalizar a **duração** da dieta e que vencem depois de um ano da data de entrega, excluídos aqueles portadores de doença celíaca e favismo.

possono richiedono che il / la figlio / a **possa usufruire del MENU' ALTERNATIVO :**

- menù **senza carni**
- menù **senza carni e pesce**
- si può chiedere l'**inizio** del menù alternativo
- si può chiedere la **sospensione** del menù alternativo

podem pedir que o/a filho/a **possa gozar do MENÚ ALTERNATIVO:**

- menu **sem carne**
- menu **sem carne e peixe**
- pode-se pedir o **começo** do menu alternativo
- pode-se pedir a **interrupção** do menu alternativo

possono richiedono che il / la figlio / a **usufruisca del MENU' ALTERNATIVO :**

- menu **senza carni di maiale**
- si può chiedere l'**inizio** del menù alternativo senza carni di maiale
- si può chiedere la **sospensione** del menù alternativo senza carne di maiale

podem pedir que o/a filho/a **goze do MENÚ ALTERNATIVO:**

- menu **sem carne de porco**
- pode-se pedir o **começo** do menu alternativo sem carne de porco
- pode-se pedir a **interrupção** do menu alternativo sem carne de porco

La dieta o il menù richiesto **inizierà** nel più breve tempo possibile, il menù alternativo inizierà entro 10 giorni dalla data di presentazione.

Nel caso i tempi siano più lunghi la famiglia sarà avvisata dal Comune.

A dieta ou o menu solicitado **começará** o mais rápido possível, o menu alternativo começará até 10 dias após a data de solicitação.

No caso em que o prazo seja maior a família será informada pela Prefeitura.

Tempi da sottoscrivere nel modulo:

La richiesta di **dieta** speciale è per l'anno in corso.
 La richiesta di **dieta** speciale è per l'anno **prossimo**.

Tempos que devem ser indicados no módulo:
 O pedido de **dieta** especial é para o ano em curso.
 O pedido de **dieta** especial é para o ano **próximo**.

La richiesta di **menu** alternativo è per l'anno in corso.
 La richiesta di **menu** alternativo è per l'anno **prossimo**.

O pedido de **menu** alternativo é para o ano em curso.
 O pedido de **menu** alternativo é para o ano **próximo**.

Si può conoscere la dieta o il menù sostitutivo, prenotando un appuntamento presso l'Ufficio Gestione Ristorazione, al numero 011 442 7518 oppure 011442 7520

Pode-se conhecer o tipo de dieta ou o menu substitutivo, marcando um encontro no Escritório de Gerência dos Refeitórios, através do número 011 442 7518 ou 011 442 7520

In caso di dubbi sul presente modulo **chiedere informazioni** in segreteria economale telefono 011 , della Vostra scuola di:

Em caso de duvidas sobre este módulo é necessário **pedir informações** na secretaria do ecônomo, telefone 011 , da vossa escola:

via
 corso

Endereço

Orario / Horário:

Lunedì / Segunda-feira	dalle / das..... alle / às..... horas
Martedì / Terça-feira	dalle / das..... alle / às..... horas
Mercoledì / Quarta-feira	dalle / das..... alle / às..... horas
Giovedì / Quinta-feira	dalle / das..... alle / às..... horas
Venerdì / Sexta-feira	dalle / das..... alle / às..... horas

La domanda per la dieta o il menù può essere anche compilata su apposito modulo, firmata e consegnata all'Economa/o oppure spedita in busta chiusa a COMUNE di TORINO - Settore Acquisto beni e servizi - Ufficio Gestione Ristorazione – via Bazzi 4 Torino 10152

O pedido para a dieta ou o menu pode ser também feito preenchendo um módulo, assinado e entregue ao/à Ecônomo/a ou enviado em um envelope fechado ao COMUNE di TORINO - Settore Acquisto beni e servizi - Ufficio Gestione Ristorazione – via Bazzi 4 Torino 10152

Il Servizio di Ristorazione del Comune di Torino

O Serviço dos Refeitórios da Prefeitura de Torino

Informazioni ulteriori ai genitori Outras informações para os pais

Si invita a rivolgersi sempre alla Segretaria **Economale** della Scuola che può fornire le giuste spiegazioni, può darvi informazioni scritte relative ai menù e può aiutarvi a compilare la richiesta **scritta** su specifici **moduli** per l'attivare o sospendere il servizio.

Se aconselha aos pais de dirigirem-se sempre à Secretaria do Ecônomo da Escola a qual pode fornecer explicações corretas, pode dar informações escritas a respeito dos menus e pode ajudar a preencher o pedido **escrito** em **módulos** específicos para ativar ou suspender o serviço.

La Direzione
A Direção